

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2006

Utgiven i Helsingfors den 29 december 2006

Nr 1324—1335

INNEHÅLL

Nr		Sidan
1324	Lag om ändring av handelsregisterlagen	4037
1325	Lag om ändring av 14 § i företags- och organisationsdatalagen	4039
1326	Lag om ändring av 3 kap. 9 § i bokföringslagen	4040
1327	Lag om ändring av 18 § i lagen om planering av och statsandel för social- och hälsovården	4041
1328	Lag om ändring av 6 § i folkhälsolagen	4042
1329	Lag om ändring av 6 § i socialvårdslagen	4043
1330	Lag om ändring av lagen om barndagvård	4044
1331	Lag om upphävande av lagen om temporär ändring av 16 § lagen om stöd för hemvård och privat vård av barn	4045
1332	Statsrådets förordning om ändring av 1 § i statsrådets förordning om fjärrortskoefficienter som används vid beräkning av social- och hälsovårdens statsandel	4046
1333	Justitieministeriets förordning om avgifter som skall uppbäras för prestationer hos justitieministeriet och vissa myndigheter inom dess förvaltningsområde	4047
1334	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om trafiksäkerhetsavgift för år 2007	4050
1335	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om referensräntan på vissa försäljningsprisfordringar och lån enligt lagen om gårdsbruksenheter	4051

Nr 1324

Lag

om ändring av handelsregisterlagen

Given i Helsingfors den 22 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut

fogas till handelsregisterlagen av den 2 februari 1979 (129/1979) en ny 20 § i stället för den 20 § som upphävts genom lag 245/2001 samt till 25 §, sådan den lyder i lag 636/2006, ett nytt 2 mom. och till 31 §, sådan den lyder i nämnda lag 245/2001, ett nytt 2 mom. som följer:

20 §

Ett aktiebolag får förutom på finska eller svenska ge in de handlingar och uppgifter som avses i denna lag till handelsregistret för offentliggörande även på andra språk. Av handlingarna skall då sändas en sådan officiell översättning som avses i 21 § 1 mom. i språklagen (423/2003).

Vid avvikelser mellan de handlingar och uppgifter som offentliggjorts på registrets officiella språk samt den på frivillig basis offentliggjorda översättningen får den offent-

liggjorda översättningen inte åberopas mot tredje man. Tredje man får dock åberopa en på frivillig basis offentliggjord översättning, om inte bolaget visar att han eller hon hade kännedom om den version som varit föremål för det obligatoriska offentliggörandet.

25 §

En fysisk persons personuppgifter eller en näringsidkares adress- och kontaktuppgifter kungörs inte.

RP 193/2006
EkUB 20/2006
RSv 222/2006

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/58/EG (32003L0058); EGT nr 221; 4.9.2003, s. 13

31 §

Föreskrifter om tekniska detaljer i anslutning till registerföringen, såsom anmälnings-sätt och formen för offentliggörande av

registeranteckningar, kan utfärdas genom registermyndighetens beslut.

Denna lag träder i kraft den 31 december 2006.

Helsingfors den 22 december 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Handels- och industriminister *Mauri Pekkarinen*

Nr 1325

L a g

om ändring av 14 § i företags- och organisationsdatalagen

Given i Helsingfors den 22 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut
fögas till 14 § i företags- och organisationsdatalagen av den 16 mars 2001 (244/2001), sådan
paragrafen lyder delvis ändrad i lag 909/2006, ett nytt 4 mom. som följer:

14 §

Ansvaret för att anmälningarna görs

Utöver vad som i 3 mom. bestäms om
undertecknandet av anmälan, har en person
som förfogar över ett godkänt identifierings-
sätt som getts företaget med tanke på den
elektroniska kommunikationen, rätt att un-

derteckna en elektronisk anmälan om ändring
av adress- och kontaktuppgifterna. De myn-
digheter som med stöd av 1 § upprätthåller
företags- och organisationsdatasystemet har
rätt att gemensamt besluta om godtagbara
identifieringssätt.

Denna lag träder i kraft den 31 december
2006.

Helsingfors den 22 december 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Handels- och industriminister *Mauri Pekkarinen*

Nr 1326

L a g

om ändring av 3 kap. 9 § i bokföringslagen

Given i Helsingfors den 22 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i bokföringslagen av den 30 december 1997 (1336/1997) 3 kap. 9 § 5 mom., sådant
det lyder i lag 1304/2004, som följer:

3 kap.

Bokslut och verksamhetsberättelse

9 §

*Registrering av bokslut och verksamhets-
berättelse*

relsens rätt att utfärda närmare föreskrifter om
de förfaringssätt som skall iakttas när bok-
slutshandlingar lämnas till patent- och regis-
terstyrelsen i elektronisk form samt om andra
tekniska detaljer i anslutning till förfarandet
vid registrering av dem finns i handelsregis-
terlagen (129/1979).

Bestämmelser om patent- och registersty-

Denna lag träder i kraft den 31 december
2006.

Helsingfors den 22 december 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Handels- och industriminister *Mauri Pekkarinen*

RP 193/2006
EkUB 20/2006
RSv 222/2006

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/58/EG (32003L0058); EGT nr 221; 4.9.2003, s. 13

Nr 1327

L a g**om ändring av 18 § i lagen om planering av och statsandel för social- och hälsovården**

Given i Helsingfors den 22 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen av den 3 augusti 1992 om planering av och statsandel för social- och
 hälsovården (733/1992) 18 § 1 mom., sådant det lyder i lag 1220/2005, som följer:

18 §

*Statsandel för kommunernas driftskostnader
 för social- och hälsovården*

av de kostnader som bestäms enligt denna lag
 är 66,12 procent och statens andel 33,88
 procent.

Kostnaderna för den kommunala social-
 och hälsovården fördelas 2007 mellan kom-
 munerna och staten så att kommunernas andel

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2007.
 Åtgärder som verkställigheten av lagen
 förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 22 december 2006

Republikens President**TARJA HALONEN**Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Nr 1328

L a g

om ändring av 6 § i folkhälsolagen

Given i Helsingfors den 22 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i folkhälsolagen av den 28 januari 1972 (66/1972) 6 § 1 mom., sådant det lyder i lag 928/2005, som följer:

6 §

De uppgifter som enligt denna lag ansluter sig till verkställigheten av folkhälsoarbetet samt de uppgifter som enligt någon annan lag åligger hälsovårdsnämnden eller något annat motsvarande organ sköts av ett eller flera kollegiala organ som utses av kommunen.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2007.
Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 22 december 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Nr 1329

L a g

om ändring av 6 § i socialvårdslagen

Given i Helsingfors den 22 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i socialvårdslagen av den 17 september 1982 (710/1982) 6 § 1 mom., sådant det lyder i lag 736/1992, som följer:

6 §

De uppgifter som enligt denna lag ansluter sig till verkställigheten av socialvården samt de uppgifter som enligt någon annan lag åligger socialnämnden eller något annat motsvarande organ sköts av ett eller flera kollegiala organ som utses av kommunen.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2007.
Genom denna lag upphävs lagen av den 21 februari 2003 om temporär ändring av 6 och 12 § socialvårdslagen (155/2003).

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 22 december 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Nr 1330

L a g**om ändring av lagen om barndagvård**

Given i Helsingfors den 22 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen av den 19 januari 1973 om barndagvård (36/1973) 11 § 3 mom. samt 28 och 29 §, av dem 11 § 3 mom. sådant det lyder i lag 875/1981, som följer:

11 §

De uppgifter som enligt denna lag ankommer på kommunen sköts av det organ som avses i 6 § 1 mom. i socialvårdslagen.

28 §

En enskild person eller en sammanslutning som bedriver barndagvårdsverksamhet mot ersättning är skyldig att inom två veckor från det att verksamheten inleddes lämna in en anmälan till det organ som avses i 6 § 1 mom. i socialvårdslagen och som svarar för barndagvården.

Det organ som avses i 1 mom. skall övervaka dagvårdsverksamheten så som föreskrivs närmare genom förordning av statsrådet.

29 §

Om en i 28 § avsedd dagvårdsplats eller den vård som ges där konstateras vara olämplig eller bristfällig, skall det organ som avses i 6 § 1 mom. i socialvårdslagen med lämpliga medel försöka rätta till saken. Har rättelse inte skett inom förelagd tid, kan organet förbjuda dagvård av barn på dagvårdsplatsen.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2007.

Genom denna lag upphävs lagen av den 21 februari 2003 om temporär ändring av lagen om barndagvård (156/2003).

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 22 december 2006

Republikens President**TARJA HALONEN**Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Nr 1331

L a g

om upphävande av lagen om temporär ändring av 16 § lagen om stöd för hemvård och privat vård av barn

Given i Helsingfors den 22 december 2006

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
Genom denna lag upphävs lagen av den 21 februari 2003 om temporär ändring av 16 § lagen om stöd för hemvård och privat vård av barn (157/2003).

2 §
Denna lag träder i kraft den 1 januari 2007.

Helsingfors den 22 december 2006

Republikens President
TARJA HALONEN

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

RP 235/2006
ShUB 48/2006
RSv 236/2006

2 895029/200

Nr 1332

Statsrådets förordning**om ändring av 1 § i statsrådets förordning om fjärrortskoefficienter som används vid beräkning av social- och hälsovårdens statsandel**

Given i Helsingfors den 21 december 2006

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, *ändras* 1 § i statsrådets förordning av den 30 november 2006 om fjärrortskoefficienter som används vid beräkning av social- och hälsovårdens statsandel (1052/2006) som följer:

1 §*Fjärrortskoefficienter*

Följande kommuners fjärrortskoefficient är 1,05:

Gustavs, Halsua, Heinävesi, Joutsa, Juuka, Kangasniemi, Kannonkoski, Karstula, Karvia, Keitele, Kesälahti, Kuhmoinen, Kuusamo, Kyyjärvi, Kärsämäki, Lestijärvi, Lieksa, Merikarvia, Nurmes, Perho, Pihtipudas, Puumala, Pyhäjärvi, Rantasalmi, Rantasila, Ristijärvi, Savonranta, Tervola, Utajärvi, Vesanto och Viitasaari.

Följande kommuners fjärrortskoefficient är 1,08:

Hyrnsalmi, Ilomants, Kemijärvi, Kestilä,

Kinnula, Kivijärvi, Kuhmo, Piippola, Posio, Pudasjärvi, Pulkkila, Pyhäntä, Rautavaara, Sodankylä, Suomussalmi, Vaala, Valtimo och Övertorneå.

Följande kommuners fjärrortskoefficient är 1,10:

Houtskär, Iniö, Karlö, Korpo, Nagu och Velkua.

Följande kommuners fjärrortskoefficient är 1,17:

Enare, Enontekis, Kittilä, Kolari, Muonio, Pelkosenniemi, Pello, Puolanka, Ranua, Salla, Savukoski, Taivalkoski och Utsjoki.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2007.

Helsingfors den 21 december 2006

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Regeringsråd Lauri Pelkonen

Nr 1333

Justitieministeriets förordning**om avgifter som skall uppbäras för prestationer hos justitieministeriet och vissa myndigheter inom dess förvaltningsområde**

Given i Helsingfors den 20 december 2006

I enlighet med justitieministeriets beslut föreskrivs med stöd av 8 § i lagen den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992), sådan den lyder i lag 348/1994, och 34 § i lagen av den 21 maj 1999 om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), sådan den lyder i lag 495/2005:

1 §

Tillämpningsområde

I denna förordning bestäms om grunderna för avgifterna och avgifter för prestationer hos justitieministeriet, Brottspåföljdsverket, Riksåklagarämbetet, Konkursombudsmannens byrå, datasekretessnämnden, Dataombudsmannens byrå, Rättspolitiska forskningsinstitutet, Rättsregistercentralen, Centralen för undersökning av olyckor, Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna, de statliga valmyndigheterna samt Fångvårdens utbildningscentral.

Denna förordning gäller även Fångvårdsväsendets och Kriminalvårdsväsendets prestationer, om inte annat särskilt bestäms om dem.

Om avgifter för offentliga köpvittens prestationer bestäms särskilt.

2 §

Offentlighetsrättsliga prestationer

I 6 § i lagen om grunderna för avgifter till staten avsedda offentlighetsrättsliga prestationer, för vilka de myndigheter som anges i 1 § uppbär fasta avgifter enligt den avgiftstabell som bifogas denna förordning är

- 1) intyg, utdrag eller styrkt kopia som utfärdas på begäran,
- 2) beslut eller tillstånd som utfärdas på begäran eller ansökan,
- 3) förteckning ur lagfarts-, intecknings- eller åtkomstregistret,
- 4) anmälan om trafikbrott.

3 §

Företagsekonomiska prestationer

Företagsekonomiska prestationer som myndigheterna i 1 § i denna förordning prissätter enligt 7 § i lagen om grunderna för avgifter till staten är:

- 1) utbildnings-, konsultations- och experttjänster, översättningstjänster som utförs för de Europeiska gemenskaperna, publikationer, blanketter, undersökningar och meddelanden samt utredningar som utförs på beställning eller begäran samt försäljning av framställda metoder, redskap, datasystem och databaser eller överlåtelse av nyttjanderätten,
- 2) obestyrkta kopior av handlingar samt kopior av handlingar översända som telefax eller i elektronisk form,
- 3) information enligt 6 § 1 mom. i straffregisterlagen (770/93),
- 4) uppgifter om valdatasystemet för andra ändamål än förrättning av val,

5) förteckningar som hänför sig till tjänsteförhållande,

6) informationstjänst upprättad för telefonrådgivning,

7) data ur de datorspråkliga registren i justitieförvaltningens datasystem,

8) inkvarteringstjänster som säljs av Fångvårdens utbildningscentral,

9) prestationer som framställts i sysselsättning av fångar samt sinnesundersökningar utförda på fångvårdsväsendets sjukhus,

10) måltidsavgifter för fångvårdsväsendets personal och besökare. Avgift uppbärs inte för kost och logi för en fånges anhöriga eller andra närstående personer då besöket på anstalten har anknytning till genomförandet av en individuell plan för hur fången utnyttjar sin strafftid. Brottspåföljdsverket fastställer närmare grunder för avgiftsfriheten.

4 §

Prissättning i anstaltsbutiker

I fångvårdsväsendets anstaltsbutiker tas för varorna ut anskaffningspriset plus utgifterna för frakt och motsvarande. Alternativt kan

Helsingfors den 20 december 2006

Justitieminister *Leena Luhtanen*

användas ett fast pris fastställt på basis av anskaffningspriserna. Om myndigheten har fastställt ett försäljningspris för varan, tas detta pris ut.

5 §

Prestationer enligt lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet

Om de avgifter som tas ut för att ta fram en uppgift enligt 34 § 2 mom. i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999) och för utlämnande av en uppgift som kopia eller utskrift enligt 34 § 3 mom. i nämnda lag bestämmer någon av de myndigheter som nämns i 1 § med beaktande av bestämmelserna i 34 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet.

6 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2007 och gäller till den 31 december 2007.

Förvaltningsdirektör *Olli Mutttilainen*

AVGIFTSTABELL

för offentligrättsliga prestationer hos justitieministeriet och vissa myndigheter inom dess förvaltningsområde

	prestation	avgift
1.	uppgifter som lämnas ut med stöd av 4 a § och 5 § i straffregisterlagen (770/1993, ändr. 1093/1999) - i ett utdrag - i ett utdrag som sänds utomlands - i form av en förteckning	9,20 euro/utdrag 16,60 euro/utdrag 0,60 euro/person
2.	annat intyg eller utdrag	9,20 euro
3.	styrkt kopia	1,10 euro/sida
4.	undantagslov till ingående av äktenskap	46,00 euro
5.	datasekretessnämndens beslut varigenom ett ärende har - avslagits eller avvisats utan prövning - godkänts	55,00 euro 130,00 euro
6.	övriga beslut	9,20 euro
7.	förteckning ur lagfarts- och inteckningsregistret samt åtkomstregistret för beskattnings- eller folkbokföringsändamål	0,32 euro/fastighet
8.	meddelande om beslut om trafikbrott till den myndighet som för körkortsregistret - i form av kopia av handlingen - i form av datakommunikation	0,95 euro/sida 0,03 euro/beslut

Nr 1334

**Social- och hälsovårdsministeriets förordning
om trafiksäkerhetsavgift för år 2007**

Given i Helsingfors den 21 december 2006

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 18 a § trafikförsäkringslagen (279/1959), sådant detta lagrum lyder i lag 361/1993:

1 §

De försäkringsbolag som bedriver försäkringsverksamhet enligt trafikförsäkringslagen (279/1959) skall till Trafikförsäkringscentralen år 2007 betala den i 18 a § trafikförsäkringslagen avsedda trafiksäkerhetsavgift som uppgår till sammanlagt 6 662 400 euro. Försäkringsbolagens andelar av trafiksäkerhetsavgiften bestäms i proportion till deras premieinkomster av trafikförsäkringen i Finland år 2007.

2 §

Av trafiksäkerhetsavgiften redovisas till Trafikskyddet, som avses i förordningen om Trafikskyddet (843/1987), ett belopp av 5 290 000 euro och till Ålands landskapsstyrelse ett belopp av 37 000 euro för främjande av trafiksäkerheten. Det återstående beloppet 1 335 400 euro är avsett för Trafikförsäkringscentralen för främjande av trafiksäkerheten.

3 §

Varje försäkringsbolag skall till Trafikförsäkringscentralen kvartalsvis betala förskott på sin i 1 § avsedda betalningsandel. Detta förskott bestäms på basis av den premieinkomst som bolaget har uppskattat på ett tillförlitligt sätt. Det första förskottet skall betalas senast den 15 januari, det andra

förskottet senast den 10 april, det tredje förskottet senast den 10 juli och det fjärde förskottet senast den 10 oktober.

Skillnaden mellan förskotten och den slutliga betalningsandelen på basis av premieinkomsterna enligt bokslutet för 2007 beaktas i samband med betalningen av det tredje förskottet år 2008.

Trafikförsäkringscentralen skall till Trafikskyddet och till Ålands landskapsstyrelse redovisa deras andelar av trafiksäkerhetsavgifterna inom två dygn från respektive förfallodag enligt 1 mom.

4 §

Trafikförsäkringscentralen skall senast den 31 mars 2008 till social- och hälsovårdsministeriet sända en utredning om de erlagda trafiksäkerhetsavgifterna år 2007 samt om hur Trafikförsäkringscentralen har använt sin andel av avgiften för att främja trafiksäkerheten.

Ålands landskapsförvaltning skall senast den 31 mars 2008 till social- och hälsovårdsministeriet sända en utredning om hur den har använt sin andel av avgiften år 2007 för att främja trafiksäkerheten.

5 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2007.

Denna förordning tillämpas för uppbörden av trafiksäkerhetsavgiften för år 2007.

Helsingfors den 21 december 2006

Social- och hälsovårdsminister *Tuula Haatainen*

Övermatematiker Pertti Pulkkinen

Nr 1335

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande
om referensräntan på vissa försäljningsprisfordringar och lån enligt lagen om
gårdsbruksenheter**

Utfärdat i Helsingfors den 22 december 2006

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar att den i 69 a § lagen om ändring av lagen om finansiering av landsbygdsnärings- (225/2002) avsedda referensräntan som skall användas som ränta på försäljningsprisfordringar och lån enligt lagen om gårdsbruksenheter (188/1977) är 4,62 procent från och med den 1 januari 2007.

Helsingfors den 22 december 2006

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Lantbruksöverinspektör Kari Ojala

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 1324—1335, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2006

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663